天地人
宇都宮商工会議所会報

2003-11/10 VOL.482

主な内容

地域経済トピック ……2頁
当所創立110周年記念特集
「10年の歩み」ダイジェスト ……3・4頁
後期チャレンジショップオープン ……6頁
「新年賀詞交歓会」開催のお知らせ ……6頁

発行所 宇都宮商工会議所
〒320-0806 宇都宮市中央3-1-4
☎ 028―637―3131
FAX028―634―8694
http://www.u-cci.or.jp
編集兼発行人 望月 守
印刷所（株）松井ピ・テ・オ・印刷
会員の購読料は、会費に含まれています。

二荒山神社前では「大道芸」などさまざまなイベントも開催された

商店街・中心街で宮っ子商人の底力

“宮の賑わい”不況を吹っ飛ばせ！

宮の市 餃子祭り 時代行列

恒例の「宮の市」と「宇都宮餃子祭り」に新たに「城址まつり時代行列」が加わり、今年も多くの人を集めて賑わいを見せた。景気回復もささやかれる中、宮っ子商人が協力して盛り上げた15日間。来年に向けて、大きな力になりそうだ。

「宮の市」（10月19日～11月2日）、「宇都宮餃子祭り2003」（11月1日・2日）、「城址まつり時代行列」（11月2日）が開催された。

宮の市は、中心商業地だけでなく市内各商店街のほとんどが、さまざまなイベントやセールを仕掛け、全市的に盛り上げようという大規模な商業祭。特に今年は大型店出退店に伴う商業力の地域変動が激しさを増し、商店街にとっては中心部・周辺部を問わず暗いニュースが目立ったため、それを吹き飛ばす意味でも力のこもった〝祭り〟となった。

また餃子祭りも、今や完全に全国区ブランドとなった「宇都宮餃子」の象徴的イベントだけに、市内ばかりでなく県外からも参加者のでる盛況ぶり。まちかど広場・日野町通り・来らっせの三か所の会場はいずれも多くの人で賑わい、相変わらずの人気の高さを印象付けた。また、宇都宮城主の入城を再現した時代行列は、市民百五十人が市中心部を練り歩き、買い物客らの注目を集めた。

市内に住む自営業者の男性(44)は「毎年楽しみにしています。暗いニュースばかり続いていますが、やっぱり楽しいイベントがあると『がんばろう』という気持ちがわきますよね」と目を輝かせていた。

半額の餃子を求める人で連日賑わった二荒山神社前。

七福神スタンプラリー「弁財天チェックポイント」（オリオン通り）

「宇都宮餃子祭り2003」メイン会場▼ステージイベント

宇都宮ユニオン通り商店街（振）主催のイベント「エコユニオン＆キャッシュバック」▼ストリートライブ（日野町通り）

当所創立110周年記念事業
（記念フォーラム・会員交流会）を開催

当所では創立１１０周年記念事業の一環として、宇都宮の街づくりを考える「記念フォーラム」と「会員交流会」を開催いたします。

「記念フォーラム」は、本市出身の作家・立松和平氏を交え、「新生宇都宮創造」と題した討論会を開催し、４名の対談者からそれぞれ宇都宮を客観的に洞察した率直なご意見を頂くとともに、次世代の街づくりに関して、会場参加者との自由な意見交換の場を設営いたします。

「会員交流会」は会員企業紹介コーナー、宇都宮城復元コーナー、大谷石のある風景写真展、新交通システム構想、スーパー雷都物語（仮称）コーナー等を設けながら、同日に実施する交歓会に向けた情報提供を行います。

交歓会は軽食パーティ形式といたしますので、お気軽にご参加ください。

日時　平成15年12月９日(火)
　　午後１時～７時
場所　二荒山会館
　　鶴亀の間（２階）

※１１０周年記念
「街活性化フォーラム」
開催日時
　午後３時から５時
(1)テーマ「新生宇都宮の創造」－皆で考えよう次世代の街づくり－
(2)記念対談
　「宇都宮を語る」
・作家　立松　和平氏
・多摩大学教授　望月　照彦氏
・セゾン総合研究所研究顧問　及川　亘弘氏
・日本経済新聞社宇都宮支局長　平沼　隆志氏
・聴講無料ですが、会場の都合上事前申し込みといたしますので、ご希望の方は当所宛に事業所名、住所、氏名、電話番号を電話またはＦＡＸでご連絡ください。

お申し込みは当所会員サービス課まで
☎ ６３７－３１３１
FAX６３４－８６９４

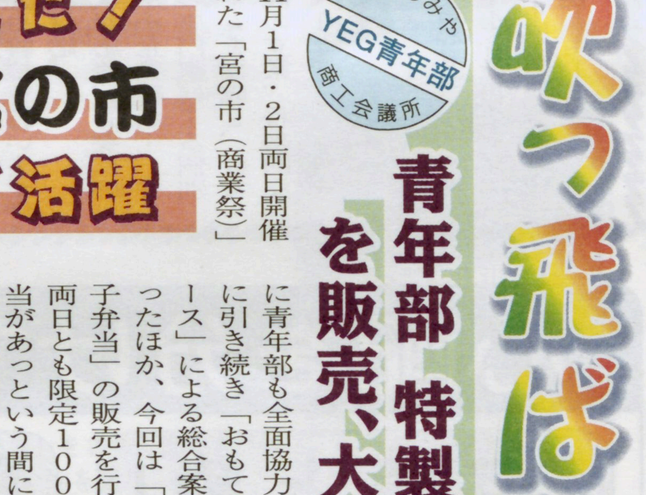
※会員交流・交歓会
・午後５時より軽食パーティにより実施いたします。

青年部・女性部も燃えた！ 宮の市で活躍

青年部 特製餃子弁当を販売、大好評！

うつのみや YEG青年部 商工会議所

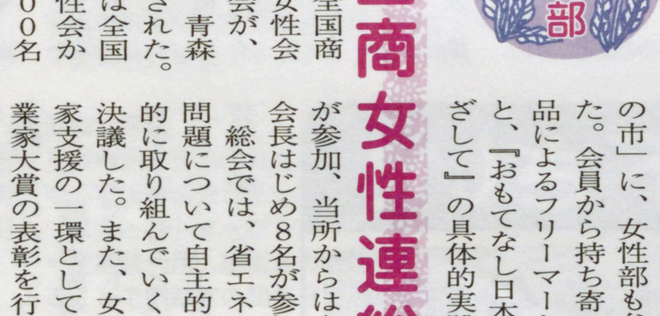
11月1日・2日両日開催された「宮の市（商業祭）」に青年部も全面協力。昨年に引き続き「おもてなしブース」による総合案内を行ったほか、今回は「特製餃子弁当」の販売を行った。両日とも限定１００個の弁当があっという間に完売し、県内外から訪れた多くのお客様に大変な好評を博していた。



バンバ仲見世通りに出店した当所青年部。用意した「餃子弁当」はあっという間に売り切れに。

女性部 「宮の市」で来街者と交流

11月2日に開催された「宮の市」に、女性部も参加した。会員から持ち寄った商品によるフリーマーケットと、『おもてなし日本一をめざして』の具体的実践として、感謝の気持を手紙に書き添える〝絵手紙〟コーナーを設置。広い世代に人気の高い絵手紙は多くの人でにぎわうなど、イベントに訪れた人々との交流を深めることができた。



当所女性部による「日用品バザー」は主婦や家族連れの方に大人気。（バンバ仲見世本通り）

全商女性連総会に参加

第35回全国商工会議所女性会連合会総会が、10月10日、青森市で開催された。同総会には全国３０４女性会から約３０００名が参加、当所からは今井副会長はじめ8名が参加した。

総会では、省エネルギー問題について自主的・積極的に取り組んでいくことを決議した。また、女性起業家支援の一環として女性起業家大賞の表彰を行った。

記念講演はニューヨーク商工会議所前会頭のキャサリン・ワイルド女史による『新しい世紀の女性の役割と日本女性リーダーへの提言』。ワイルド女史から日本女性へ、熱いエールが送られた。

第2回 常議員会開催
平成16年度予算化及び措置要望を承認

10月27日に、平成15年度第２回常議員会を開催し、平成16年度当所事業を計画するに当たり、特に重要事項等について宇都宮市に対して予算化を含めた協力要請を行なうための要望書の内容について承認した。

また、県産業会館7階事務室を会議室に貸し出すことに伴う、会議室使用料規則の一部改正についても承認した。

大いちょう

芸術鑑賞、観光のトップシーズンであり、各地で多彩な催しが行われ活況を呈している。

観光の語源は、四書五経の一つ「易経」の一文にある「観国の光」で、広く国の文化、政治、風俗をよく観察することとされている。

昨年12月、政府はグローバル観光戦略を打ち出し、観光立国の再生を誓った。これによると、現在日本からの海外旅行者が年間約1,600万人を超えているのに対し、わが国を訪れる外国人旅行者は約５００万人とされ、２０１０年にこれを倍増する目標を掲げている。これによる経済波及効果は旅行消費と誘発額で48.8兆円、雇用創出効果として３９３万人を試算しており、政府の経済財政運営の重点施策ともなっている。これに対し、受け入れ施策として「一地域一観光」「日本ブランド創出」「魅力を生かす環境整備」等が挙げられ、国土交通省が中心となり「ビジット・ジャパン運動」が展開されようとしている。

本県においても世界遺産指定の日光地域をはじめ、各地への観光入り込み客は年間約5,３４７万人に及び、国内外に認知されている状況にある。しかしながら、観光の基本は「住んでよし、訪れてよし」の地域づくりであり、この分野においても最大の顧客満足の追求と飽くなき観光商品としての差別化戦略が要求されてきている。そのためには観光関係事業者にとどまらず、美しく快適でもう一度訪れたい「観光交流空間」とは何かを考えたい。

「天地人」でふりかえる　宇都宮商工会議所「10年の歩み」(1994～2003)

社会の動き

1994（平成６）年
- 3月　栃木新聞が廃刊
- 4月　名古屋空港で中華航空機墜落
- 6月　円が初めて１ドル＝100円を突破、２ケタ台へ
- 〃　自民党政権崩壊、村山内閣発足
- 7月　北朝鮮の金日成主席が死去
- 9月　バルト港でフェリー沈没
- 10月　大江健三郎氏にノーベル文学賞
- 10月　宇都宮福田屋ショッピングタウン開店

1995（平成７）年
- 1月　阪神大震災
- 3月　地下鉄サリン事件
- 〃　国松警視庁長官（当時）狙撃される
- 4月　統一地方選挙で東京都知事に青島幸男氏、大阪府知事に横山ノック氏が当選
- 6月　ソウルで百貨店崩落事故で核実験
- 9月　仏がムルロア環礁
- 〃　渡辺元副総理が死去
- 〃　大和銀行ニューヨーク支店の巨額損失隠しが発覚
- 10月　国民文化祭・とちぎ９５開幕
- 11月　イスラエル・ラビン首相暗殺

1996（平成８）年
- 1月　村山内閣総辞職、第１次橋本内閣が発足
- 2月　北海道でトンネル崩落事故
- 3月　狂牛病（ＢＳＥ）の流行によりＥＵが英国産牛肉の全面禁輸を決定
- 6月　鹿沼市でＯ１５７検出
- 8月　薬害エイズ問題で安部前帝京大副学長ら逮捕
- 12月　ペルーの日本大使公邸、ゲリラに占拠される

1997（平成９）年
- 3月　宇都宮パルコ開店
- 〃　宇都宮市で「ジャパンフラワーフェスティバルとちぎ'97」開催
- 4月　ペルー大使公邸事件、武力解決
- 6月　神戸連続児童殺傷事件で中学３年生を逮捕
- 7月　香港の中国返還
- 8月　茂木町に「ツインリンクもてぎ」オープン
- 9月　県の人口が200万人を突破
- 10月　アジア通貨危機で世界同時株安
- 11月　北海道拓殖銀行、山一証券が破たん

1998（平成10）年
- 1月　黒磯北中学校で女性教師が生徒に刺殺される
- 4月　改正外為法が施行
- 6月　W杯仏大会に日本が初出場
- 7月　中心市街地活性化法施行
- 8月　那須地方で大規模な水害
- 〃　北朝鮮がミサイル発射、太平洋に落下
- 10月　日本長期信用銀行が破たん、国有化
- 12月　日本債券信用銀行が破たん、国有化

1999（平成11）年
- 1月　ＥＵの新通貨ユーロ誕生
- 3月　コソボ紛争でＮＡＴＯがユーゴ空爆
- 5月　日産自動車が仏ルノー傘下に
- 〃　ガイドライン関連法案成立
- 8月　東ティモール独立
- 9月　台湾で大地震、2400人が死亡
- 〃　茨城県東海村で国内初の臨界事故、被爆者死亡
- 12月　日光社寺、世界遺産に登録

今年、宇都宮商工会議所は110周年を迎えました。この10年間はバブル崩壊後の長期不況や変貌する政治バランス、そして混迷の度合いを深める国際政治など、まさに激動の時代でした。商工会議所の会報が「天地人」としてリニューアルスタートしたのが、1995年のこと。つまり「天地人」は、そんな10年間の生き証人なのです。

天地人とりかえる、商工会議所と宇都宮市の10年間。単なる回顧ではなく、明日への活力の源とするために、みなさんもひとときの“温故知新”をどうぞ。

1994（平成６）年
- 8月　オリオン通りでアーケード架け替え工事始まる

1995（平成７）年
- 4月　うつのみや再発見事業推進協議会発足
  ＜次時代の県都の街づくりと商業活性化へ＞　歴史と文化との調和を図りながら風格ある都市景観を整備しつつ、中心市街地における賑わい性の回復や商業の活性化を目途に『うつのみや再発見事業』を推進するためのもので、会長に笠 郁夫当所常議員を選任、本事業目的や具体的展開、スケジュール等が協議された。（５月10日号）
- 5月　相生地区再開発事業で新ビル（パルコ）工事始まる
- 8月　宇都宮「雷都物語」事業本部が募集した「雷都物語創作童話」入選作品決定
- 10月　相生地区再開発事業工事現場で壁画が完成（相生地区再開発事業）

1996（平成８）年
- 1月　市制100周年協賛事業実行委員会発足
  ＜市制100周年協賛事業実行委員会が初会合＞　宇都宮商工会議所は（中略）市制100周年協賛事業計画概要や委員会の事業運営に関する実行体制ほか小委員会設置について協議、本年（注：平成８年）10月５日から11月10日を『市制100周年協賛イベント期間』として、「うつのみや再発見事業」を骨格にした多彩な協賛事業を実施することに決めた。（２月10日号）
- 4月　宇都宮外環状道路（宮環）完成
- 〃　宇都宮市が「中核市」へ移行
- 9月　農林公園ろまんちっく村オープン（宇都宮市）
- 10月　市制100周年協賛事業で二荒山神社ライトアップ事業、うつのみや城址まつり・うつのみや薪能・うつのみや流鏑馬などを実施
- 〃　市制100周年記念協賛バザール開催（宇都宮市商店街連盟）
- 12月　商店街空き店舗実態調査を実施

1997（平成９）年
- 2月　「御本丸公園再整備調査検討懇談会」発足
- 3月　中心商業地ライトプラン策定報告書完成
  ＜賑わいと活気　夜も明るい中心街　ー中心商業地ライトプラン策定報告書＞　報告書によると、夜間を単に明るくするだけではなく、効果的な演出により人々のソフトニーズにあった夜間活動の場を提供するための具体的な方向性が示され、これを実現させるには主体となる商店街や経営者自らの努力、民間と行政の協力、行政のパイロット的役割が欠かせない…としている。（６月10日号）
- 〃　宇都宮パルコオープン
- 9月　第１回移動商工会議所を開催
  ＜創造・変革　そして21世紀へのアプローチ＞　宇都宮商工会議所は、本年度重点事業の一つ「移動商工会議所」を、都心部地域の会員を対象に、９月４日二荒山会館において、商業者・金融関係者等80名と、当所藤井会頭ら役員が出席し、市商工部・福田部長や柿沼商店街連盟会長を来賓に迎えて開催した。（10月10日号）
  追記：移動商工会議所は、会議所役員が会員事業所のある地域に出向いて懇談する形式のもの。市内を４ブロックに分け、順番に開催していった。
- 10月　市営相生駐車場（206台）オープン
- 〃　宇都宮市商店街連盟創立40周年記念式典開催
- 12月　二荒山神社常設ライトアップ事業完成

1998（平成10）年
- 5月　日野町通り街路整備完成記念式典開催
- 6月　中心市街地活性化法公布
- 10月　「来らっせ」オープン
  ＜空店舗利用　市街地の活性化へ＞　この店舗は、「餃子の街宇都宮」をさらに定着させることで宇都宮の知名度を高め、来街者の増加による中心部の賑わい性を図り、魅力ある街づくりを推進しようと、実験店舗として当所が運営していく。（11月10日）

1999（平成11）年
- 3月　「来らっせ」カップ餃子誕生
  ＜カップ餃子　誕生！＞　餃子をフリーズドライ化し、ヘルシーな玉子スープをベースに、好みに応じてタレを混ぜて湯を注ぎ食べるもので、何時でも何処でも気軽に食べられる新商品として、当面は「来らっせ」で販売していく。（３月10日号）
- 〃　地域振興券使用開始
- 4月　とちぎテレビ開局
- 10月　宇都宮まちづくり推進機構設立
- 11月　ふれあい共済30周年記念式典開催

2003東武のお歳暮
5階大ギフトセンター
宇都宮店 11月20日(木)オープン ●12月25日(木)まで
※最終日は午後4時にて閉場
TOBU
宇都宮 東武
営業時間：午前10時～午後7時
宇都宮市宮島町5-4 〒320-8560
TEL代表:028-636-2211
毎週 金・土・日／祝日は午後7:30まで延長営業
●11月は休まず営業いたします。
●12月は休まず午後8時まで特別営業いたします。
（12月31日は午後7時にて閉店）

お役に立ちます!!
料理道具
食器・白衣
衛生関連機器 ほか
ホテル・レストラン・食品工場用品のことなら
なんでもお気軽にご相談ください。
総合カタログさしあげます。ご請求ください。
株式会社 アオショー
厨房用品事業部
宇都宮市中央卸売市場内
TEL 028-637-6796
FAX 028-637-6792

地域経済トピック

「クリーン」で「快適」電化住宅のご提案

東京電力㈱宇都宮支社
支社長　原口　芳徳さん

今年の夏は、原子力発電所の不祥事に端を発しました電力需給逼迫のために大変なご心配、ご迷惑をお掛けしましたことを深くお詫び申し上げます。また、節電にご協力いただき有難うございました。心より御礼申し上げます。

皆様のご理解、ご協力に加え、例年より梅雨明けが遅れたことなどにより停電を回避する事が出来ました。東京電力の今夏の最大電力は、９月11日に発生しました５７３６万ｋＷで、平成13年の過去最大６４３０万ｋＷを11％下回りました。この内、節電による効果は１３０万ｋＷ程あったものと推計しています。県内では、８月４日に３２４万ｋＷを記録し、昨年の過去最大３４８万ｋＷから７％減少しています。

さて、宇都宮市の電力需要は、百貨店やオフィスの撤退などにより中心部では伸び悩んでいますが、周辺地域では住宅、マンション、商業施設の建設により堅調に推移しています。工業団地では一時期より高稼動の工場が増えています。生活分野の電力需要は緩やかですが伸びが続けています。これは、住宅での電気製品の増加やその大型化が進んでいることに加え、新築やリフォームでオール電化（給湯、厨房、空調など）が電気エネルギー）を採用いただくお客さまが増えていることも要因のひとつです。

安全性が高く、便利な機能が付いた「ＩＨクッキングヒーター」や効率がより高くなったヒートポンプ式給湯器（貯湯ユニット付）「エコキュート」に人気があります。これで「全電化住宅割引」や割安な夜間電力をご利用いただくメニュー「電化上手」を組み合わせてご契約いただきますと電気料金は格段にお安くなります。オール電化にして光熱費が安くなったと奥様方に好評をいただいております。

馬場通りのテプコ　ラフォンテでは、電気を活かした快適な暮らしに役立つ情報やＩＨクッキングヒーターを使った料理教室などイベントもありますので、ご来館をお待ちしております。

電気を無駄に使わず、電気は有効にお使いいただくようお願いいたします。

「ＩＨクッキングヒーター」は、東京電力でお見積り、販売、据付工事をしております。詳しくは、栃木カスタマーセンター（０１２０－９９５－１１２）までお願いいたします。

部屋の数だけ夢がある･･･

インキュベーション・スクエア「とちぎ産業フェア」へ出展

入居者募集中！

11月13日に15日にマロニエプラザで開催される「とちぎ産業フェア2003」に、当所インキュベーション・スクエアの入居17社が共同出展し、各企業の特長をアピールする。

インキュベーション・スクエアは、当所と民間企業が共同で運営している創業起業家支援施設で昨年4月、カラオケボックス跡に、全21室のオフィスを設置したもので、現在ＩＴ関連、教育、広告デザインなど17社が入居している。

インキュベーションスクエアでは、入居者を募集しています。創業、起業者の方、ぜひご応募ください。

【入居者募集】
- 206号室10.3㎡　48,000円
- 223号室11.1㎡　50,000円
- 227号室11.7㎡　50,000円
- 全室消費税込み
- 権利金・敷金・礼金なし
- 駐車場完備（料金含む）
- 水道光熱費含む
- 24時間出入り自由

㈱創業・企業再生支援班へ
☎637-3131

9月29日に放映されたＮＨＫ首都圏ネットワークでは「カラオケボックスの住人達」として紹介されるなど、注目が集められている。ぜひ、とちぎ産業フェアの「宇都宮インキュベーション・スクエア」ブースにご来場ください。

議員職務執行者の変更

栃木県中小企業再生支援協議会は、経営環境の悪化しつつある中小企業の再生支援を目的に設置された機関で、きめ細かな再生支援を行います。

【対象企業】
- ○キャッシュフローの不足など、財務上の問題点を抱えている中小企業。
- ○事業の将来性の見通しの明確化が可能であるが、関係者の調整等が必要な中小企業。

※秘密厳守、相談無料

【相談・再生の手順】
- ○第1次対応
  経営上の問題点、具体的な課題を抽出し、関係機関への紹介や斡旋を行います。
- ○第2次対応
  第1次対応後、必要に応じて、中小企業診断士、弁護士等の専門家による個別支援チームを編成し、経営改善計画の立案、将来的な企画・マーケティング等を支援します。

【お問い合わせ】
栃木県中小企業再生支援協議会「栃木県産業会館1階」
☎610-4110

企業再生を支援します

栃木県中小企業再生支援協議会にご相談を

議員登壇

ステーションルネッサンス

宇都宮ステーション開発㈱
代表取締役社長　横山知行

今、東京を中心とするＪＲの主要ターミナルは魅力ある駅空間として変り始めています。東京駅や上野駅わいわいは様相は異なりますが、新たな活力が生まれ、これまで以上に多くのお客さまの集まる場所となっています。

これはＪＲが二十一世紀の新しい駅づくりを目指して駅空間を賑わいのあるスペースとして蘇らせる取り組みを始めた結果であり、この動きは「ステーションルネッサンス」と呼ばれ、今後更に拡大していくことが期待されています。

そこでこの「新しい時代の駅空間づくり」の基本的な考え方について、三つの視点からお話しましょう。

第一の視点は「人にやさしい駅づくり」にあります。同時にハード面の施策に終わることなく専門の案内者によって安心して駅が利用されるようになることが重要で、上野駅や東京駅では「コンシェルジェ」という案内者がこの任にあたっております。

第二の視点は、駅はお客さまのさまざまなニーズに応えることのできる楽しい空間でなければならないことです。時代の先端ファッションやレストランでの食事を楽しむことは勿論のこと、ギャラリーで気軽に芸術に触れたり、イベント広場で生バンドの演奏を楽しむこともできる、更には大型のスクリーンからは最新の映画情報やニュースも見ることができる、そこは真に楽しく時間を過ごすことのできる、新しいライフスタイルを実感できる魅力ある駅空間が実現されています。

第三の視点は駅は地域の顔であり、玄関口であることから、新しい駅空間は「地域の個性と文化の薫りのする空間」でなければならない。この理念が具現化されることにより、駅は再び地域と一体になって魅力ある空間として存在することができるわけです。

私は今進行しているステーションルネッサンスから学び、この宇都宮の駅及び駅ビルの在り方について、見つめ直すことが大切なことと思っています。

心配を分けて下さい!
「相続と税」
相続対策を提案します
「会社を分析」
成長・安定対策を提案します
資料を無料進呈。お電話・ファックスをお待ちしています。
八木政美税理士事務所
宇都宮市若草4-21-27　電話（028）624-7171　FAX（028）624-4882

TOTAL PRODUCT PLANNING SYSTEMS
GOKO
●ディスプレイ・デザイン
●販促企画立案・ツール制作、施工
●グラフィック・デザイン
●広告媒体企画・制作
●各種イベント企画・演出
●イベント用品レンタル
「ハード」も、「ソフト」も。
デジタルも、アナログも、機械でも、手でも、いいモノを作るためには、手段を選びません。
五光宇都宮店グループ
株式会社 五光宇都宮店
栃木県宇都宮市伝馬町2-12
<宇都宮本社> 028-634-1255
<鹿沼支店> 0289-63-1255
<水戸支店> 029-225-1155
<仙台支店> 022-272-1529
株式会社 G・LIGHTS
東京都中央区月島2-2-10
クエスト正徳ビル3F
03-3536-7190

パソコン少人数制集合講座開設!!
お問い合わせ・お申し込みは…
ノアコンピュータスクール　0120-250-521まで
ノアの集合講座は最大５名様までの少人数制集合講座です。
１ヶ月単位の短期コースで受講料もとってもリーズナブル！ワードやエクセルといった基本プログラムはもちろん、ご家庭で眠っているパソコンを活用するための実用プログラムまで、幅広いニーズに対応した豊富なコースを揃えてお待ちしております。
◆スケジュール（11月）

コース名	内容	料金	日程	
はじめてのインターネット・メール	ホームページの閲覧や電子メールの送受信を学びます	¥8,500	11/7(金)、17(月)、21(金)、28(金)の4回	10:00-12:00
デジカメでデジタルアルバムを作ろう	デジカメで撮った写真を電子アルバムに編集します	¥8,500	11/7(金)、17(月)、21(金)、28(金)の4回	13:00-15:00
ワードで作る年賀状	おなじみのワードを使って年賀状を作成します	¥8,500	11/7(金)、17(月)、21(金)、28(金)の4回	15:00-17:00
はじめてのパソコン	電源の入れ方からパソコンの基礎をやさしく学びます	¥4,200	随時（予約制になります）、2回	

◆スケジュール（12月）

コース名	内容	料金	日程	
はじめてのインターネット・メール	ホームページの閲覧や電子メールの送受信を学びます	¥8,500	12/5(金)、12(金)、19(金)、26(金)の4回	10:00-12:00
ネットで遊ぼう!（インターネット活用術）	基礎より一歩進んだインターネットの活用術を学びます	¥8,500	12/5(金)、12(金)、19(金)、26(金)の4回	13:00-15:00
便利だね！暮らしに役立つパソコン	オリジナルカレンダーや名刺などを作成します	¥8,500	12/5(金)、12(金)、19(金)、26(金)の4回	15:00-17:00
はじめてのパソコン	電源の入れ方からパソコンの基礎をやさしく学びます	¥4,200	随時（予約制になります）、2回	

※消費税別、初回のみ入会金3,000円がかかります。
※こちらに予定されていない講座につきましても３名様以上のグループでお申し込みの際にはご要望に応じて別途スケジュールを作成することが可能です。
※気軽にお問い合わせください
〒320-0061　栃木県宇都宮市宝木町1-40-3
URL　http://www.noahinc.co.jp/~school　E-mail　school@noahinc.co.jp

専門相談

無料 各分野の専門家が相談に応じます

会場 法律・発明・企業年金相談は宇都宮商工会議所２階会議室

法律相談

毎月第2火曜日
日時 11月11日、12月9日
13:30～16:30
「受付」13:00～15:00（先着10名まで）
内容 PL法関係、売掛金の回収方法、不渡手形の処理方法、従業員の交通事故、不動産取引など
相談員 弁 護 士

発明相談

毎月第1・第2・第3金曜日
日時 11月14日・21日・12月5日・12日
13:30～16:30
内容 特許、実用新案、商標、意匠登録その他発明に関する各種相談
相談員 弁 理 士

企業年金相談

相談日 第3水曜日
日時 11月19日
13:30～16:30
内容 企業年金・退職金制度導入、組み換えなど
相談員 栃木県ファイナンシャル・プランナーズ協同組合員

税務相談

相談日 希望により調整
申し込みは随時受付
内容 所得税・法人税・相続税
その他各種相談
相談員 税 理 士

当所経営相談課へ

信頼努力 ISO取得企業 No.34

㈲池田塗装

代表取締役 池田隆勇さん
瑞穂3－12－14 ☎656－5631

取得認証（適用規格）ISO9001:2000
認証登録日 平成15年8月19日
取得対象業務（登録範囲）金属塗装、建築塗装工事

有限会社池田塗装は、昭和5年に宇都宮市天神町にて開業し、前身は漆の塗装を生業としていましたが、世の移り変わりと共に人力車、自転車、自動車と乗り物にご縁があり、ありがたく継承させて頂いて居ます。また昭和60年に建築塗装部門も開設し、平成6年に栃木県知事許認可も頂きました。それもこれもお客様あっての池田塗装でございます。その意味にておおいと思いますが、お客様のブランドアップに些少でも協力が出来ればと全社員と共に、ISO認証取得を目標に平成15年2月12日のキックオフから8月19日の認証取得までの6ヶ月間、全員が一丸となり特に栃木経営支援センターの牛渡俊社長のご指導もいただきながら、よく頑張ってくれました。さらに認証取得に際して、金属塗装と合せて建築塗装工事の認証も取得できましたことが、これからの営業活動に順風満帆の面でプラスになると期待して居ます。

それからこの認証取得により、全社員の目が輝き、「目標を持って事に当たれば、必ず達成できる」を合言葉に全社員の活力を感じて居ります。

中心市街地商店街の業種業態構成適正化を目指して

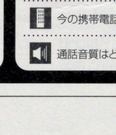
宇都宮商工会議所では平成12年からタウンマネージメント機関（ＴＭＯ）として中心市街地の活性化に取り組んでいるが、ＪＲ駅前を含めた中心市街地においては、ここ3年間に3店の百貨店が撤退や倒産し、一方で郊外や周辺都市には大型ショッピング施設の整備が進むなど、相対的に吸引力の低下が大きな問題となっている。

こうした状況の中で、中心商店街の現状を見ると、従来から言われている消費者ニーズを捉えた専門性や大型店との差別化への対応が必ずしも進んでいるとは言えず、立地環境の悪化や売上の減少、経営者の高齢化、後継者の不在等相俟って経営意欲の低下や廃業に至るケースが見受けられる。

当所ではこのような現実を踏まえ、消費者が求める中心商店街像と商店主や土地建物オーナー、テナントなどの商店街関係者の意識を明らかにし、将来に向けた商店街の目指すべき方向を示すことが必要と認識に立ち、ＴＭＯ構想で課題事業に据えた「業種業態構成適正化事業」を推進することになった。

事業の推進においては、中小企業総合事業団のサポート事業を受けて行うもので、消費者アンケート調査、商店街関係者ワークショップ、消費者グループインタビューなど広範の調査に着手したところである。

今年度中に報告書を纏め、次年度以降は、結果に基づいたテナント紹介など、具体的なアクションプランの実施を視野に入れている。



アクサ生命保険株式会社
宇都宮営業所
所長 林田俊彦

宇都宮商工会議所会員の皆様、はじめまして。

私は、商工会議所共済制度を受託しているアクサ生命保険㈱宇都宮営業所に所長として10月1日に赴任してまいりました。45万人の人口を要する北関東最大の都市宇都宮、憧れのこの地で仕事できることに大きな喜びを感じております。

さて、当社は全国の商工会議所の共済制度を受託しており、企業経営者の皆様の役員・従業員の退職金制度の運用、福利厚生の充実等を中心に問題解決型企業として親身のコンサルティングを行っております。今後も市内事業所の企業経営に貢献できるよう所員一同努力してまいりますので会員皆様方のご支援のほどよろしくお願い申し上げます。

会員企業の皆様こんにちは

「逓増定期特約付終身保険（ＩＴＲ・役員退職金プラン）」「終身医療保険」ただいま全国Ｎｏ.１！

ベストウイズクラブキャンペーン実施中！

商工会議所共済制度の普及を目的に、共済委託会社のアクサ生命とともに行われる「ベストウイズクラブキャンペーンｐａｒｔ２」が10月より2ヶ月間の期間限定で実施されています。

当キャンペーンは主力である2つの共済制度、役員退職金・企業防衛プランの「逓増定期特約付終身保険（ＩＴＲ）」「終身医療保険」についてご案内いたします。

(1)「逓増定期特約付終身医療保険（ＩＴＲ）」

・企業を契約者、役員を被保険者とすることにより保険料の全額または一部を損金算入し積み立てを行います。

・5年から10年前後で解約、返戻金はピークを迎えます。解約返戻金と役員退職金の財源の他、取引先の貸し倒れなどによる一時的な損失の補填にもご活用いただけます。

(2)「終身医療保険」

・年々増加する入院リスクを一生涯カバーします。

・生活習慣病特約の付加により7大生活習慣病（がん、心筋梗塞、脳卒中、高血圧、糖尿病、腎疾患、肝疾患）をより幅広くカバーできます。

・積立型と掛捨型の2種類から選択できます。積立型は将来、積立金を取り崩して老後生活資金の一部としてもご活用いただけます。

現在ご加入中の退職金制度、生命保険と比較検討いただき、共済推進までお問合せください。

問合せ
アクサ生命宇都宮営業所
☎637－7671

楽一 らくらく 事務処理 CASIO

パソコン苦手な人でもだいじょうぶ！簡単操作の専用機！

納品書
見積書
請求書
経理・給与
青色申告
ホームページ作成
インターネット

カシオ情報機器株式会社代理店
株式会社コスモクリエイト
〒321－0901 宇都宮市平出町3779－10
TEL 028－613－2345代
FAX 028－613－2347
URL http://www.cosmocc.co.jp

研修のご案内
年末調整の実務
～年末調整についての注意点をおさえ、正しくスムーズに行いましょう～

日 時 平成15年11月13日(木)PM1:30～4:30
会 場 鍋島労務管理事務所 3F(宇都宮市下栗町2750-2)
会 費 顧問先の方 お一人様 3,000円
顧問先以外の方 お一人様 5,000円
申込方法 当事務所へご連絡をいただければ申込用紙を郵送又はFAXさせていただきます。

□■□ 主な内容 □■□
1．年末調整とは？
2．年末調整の対象となる人はどんな人？
3．どんな書類が必要なの？
4．計算手順と事後処理
5．給与所得者の確定申告
など
※年末調整の基本から、いろいろなケースの対応法まで、誰もが分かりやすい講習です。

鍋島労務管理事務所
所長 鍋島勝子
〒321-0923 宇都宮市下栗町2750-2
TEL 028-635-9752 FAX 028-635-9298
E-mail:nabeshima@mte.biglobe.ne.jp

au by KDDI 第3世代ケータイNo.1、au
個人だけじゃない！法人向けにもauは便利で安い！

au より 法人様向け特別プランのご提案
法人様向け
①特別料金プランをご提案させていただきます。
②特別価格にて携帯電話を販売させていただきます。

au が 疑問にお答えします。おまかせください！
社員の皆様に
社員様及びそのご家族向け職域販売として特別価格にて携帯電話の販売をさせていただきます。

au の お得なサービスご存じですか？
どうすれば携帯電話の料金を安く出来るのだろうか？
現在の料金プランが本当に安いのだろうか？
今の携帯電話会社が一番良いのだろうか？
通話音質はどこが一番良いのだろうか？
割引申込 1番
処理処理 効率化
公私分離 請求
auあんしんサービス
盗難・紛失・事故などでご利用の㈱au電話が使用できなくなった時、機種変更よりお安めです。（機種で新しいau電話をご提供させていただくサービスです。）

開店1周年記念キャンペーン中！

オリオン通り直前入口すぐ！
宇都宮商工会議所会員
auショップ宇都宮オリオン通り
〒320-0802 宇都宮市江原町2-5
TEL.028-614-4825
mail:aushop-orion@m8.dion.ne.jp

2000（平成12）年
1月 新潟県で９年間もの少女監禁事件発覚
4月 小渕首相が緊急入院（５月死去）
6月 宇都宮市の宝石店で６人焼殺
6月 北朝鮮と韓国、初の南北首脳会談
〃 雪印製品で集団食中毒が発生
〃 大規模小売店舗立地法施行（大店法廃止）
9月 アピタ宇都宮店開店
11月 栃木県知事選で福田昭夫氏当選

2001（平成13）年
1月 ブッシュ氏が米大統領に就任
2月 実習船えひめ丸がハワイで米原潜と衝突、沈没
4月 宇都宮市のタクシー会社で暴力団組員が警官射殺
〃 小泉内閣発足
6月 大阪・池田小児童殺傷事件
8月 黒磯市で小２児誘拐事件
9月 米で同時多発テロ、世界貿易センタービルが倒壊
〃 千葉で国内初の狂牛病感染の牛を確認
10月 米がアフガニスタンを報復攻撃
〃 宇都宮信用金庫が破たん
12月 皇太子ご夫妻に敬宮愛子さま誕生

2002（平成14）年
1月 宇都宮・二荒山神社で元日に火災
〃 新通貨ユーロが現金流通を開始
〃 雪印食品や日本ハムなどで牛肉の産地偽装事件発覚
5月 北朝鮮脱出者家族が中国の日本総領事館に駆け込み
〃 日韓共催サッカーW杯開催
9月 小泉首相が北朝鮮を訪問
10月 世界同時株安
〃 小柴昌俊氏（物理学）と田中耕一氏（化学）がノーベル賞受賞
〃 拉致被害者５人が北朝鮮から帰国
12月 西武百貨店宇都宮店閉店

2003（平成15）年
5月 毎日新聞記者の手荷物がヨルダン空港で爆発
7月 長崎県で12歳男子が幼稚園児を誘拐殺害
〃 ＦＫＤショッピングモールインターパーク店開店
9月 ブリジストン栃木工場で火災
〃 ロビンソン百貨店宇都宮店閉店
9月 北海道十勝沖地震

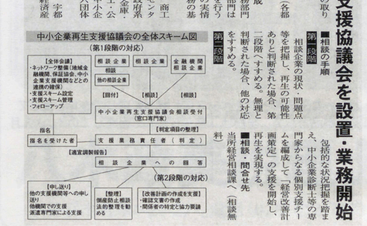
2000（平成12）年
3月 ＴＭＯ構想計画完成
＜中心市街地の商業活性化へＴＭＯ構想計画が完成＞ 宇都宮商工会議所は中心市街地の活性化に向け、宇都宮商業タウンマネージメント計画（ＴＭＯ構想計画）の策定を進めていたが、平成12年３月３日、最後の委員会が行われ最終報告書案が承認された。（中略）商業の活性化による街づくりの展開についてのトータル的な方向性と、エリア毎の具体的個別事業などを報告書としてまとめた。（４月10日号）

〃 宇都宮上三川ＩＣ名称決定
5月 当所がＴＭＯとして認定される
7月 北関東自動車道の栃木都賀ジャンクションから宇都宮上三川ＩＣまで開通

2001（平成13年）年
2月 第１回街角ギャラリー開催
〃 協同組合宇都宮餃子会設立
5月 バンバ地域８商店街活性化プロジェクトスタート
7月 都心循環スマイルバス実験運用開始
＜都心循環スマイルバス －７月19日から実験運行開始＞ 宇都宮商工会議所は、都心循環バス（ワンコイン・スマイルバス）を７月19日から11月18日までの４ヶ月間、実験運行する。乗車料金は100円、運行ルートはＪＲ宇都宮駅、東武宇都宮駅、県庁、市役所を結ぶ、右回り（シンボルロード経由）5.3km、左回り（東武一番通り経由）5.6kmを20分間隔で小型バスが走る。停留所は、買物客が使いやすいように約200mおきに42ケ所設ける（７月10日号）
〃 オリオン通りロフト館跡に「フェスタ」オープン
9月 チャレンジショップオープン
＜チャレンジショップが馬場通りに９月４日オープン！＞ チャレンジショップは、中心街で意欲を持って商売をしたい元気な人たちに、実際の体験から商売のノウハウを学んでもらい、将来、中心街での開業や新店舗展開を支援するもの。ショップ名は、かつて宇都宮の繁華街の中心だった“仲見世”の賑わいをイメージし「ＢＡＮＢＡ仲見世１丁目」「ＢＡＮＢＡ仲見世２丁目」とした。（９月10日号）
〃 宇都宮バーチャル工業団地
＜宇都宮バーチャル工業団地を構築＞ 当所では、このような情報化社会における企業活動を支援するため、インターネット上で全国をマーケットにした取引を支援・サポートする企業案内・受発注ができるシステムを構築することになり、宇都宮バーチャル工業団地（仮称）の参加企業を募集している。（９月10日号）追記：その後「e～べぇねっと宇都宮」の名称に決定した。
10月 オリオン通り旧アムス跡に「109うつのみや」オープン

2002（平成14年）年
10月 インキュベーションスクエアオープン
＜創業者や起業家を支援＞ 宇都宮商工会議所は４月25日に、創業して間もない人、これから起こそうとする人向けの貸しオフィス「インキュベーションスクエア」を開いた。（中略）「インキュベーションスクエア」は中央警察署に近い下戸祭１丁目、競輪場通りそばの元カラオケボックスを活用したもので、21室を用意した。（６月10日号）
〃 ワンコイン循環バス「きぶな」運行開始
8月 ひのまちバラエティープラザオープン
＜ひのまちバラエティープラザ 日野町通りに８月25日ＯＰＥＮ＞ 当所では、中心市街地の日野町通りにある空き店舗を活用し、チャレンジショップをオープンした。（中略）今回のチャレンジショップは店舗コンセプトを“日々の生活を楽しむ個性的な小物たち”とし、先人が商っていた（注：日野町は江戸時代には商人町）「趣味生活雑貨など」をテーマに（中略）都心部に求められている癒し空間を演出するショップのあり方などの提案を中心に計画した。（９月10日号）
10月 会員Ｅメール配信サービス「e-天地人」スタート
＜会員Ｅメール配信サービス「ｅ－天地人」スタート！＞ 会員Ｅメール配信サービス「ｅ－天地人」は、会員事業所の皆様に、役に立つ旬の情報をいち早く電子メールでお届けするサービスです。内容は、商工会議所の講習会やセミナーの案内、地域の話題やイベント情報、国や行政等の各種制度、経営に役立つ情報など、毎月５日、20日に配信しています。（11月10日号）
8月 宇都宮市商店街連盟、i-モード「得メル」開設

中小企業の再生を支援 当所に中小企業再生支援協議会を設置・業務開始



2003（平成15年）年
3月 中小企業再生支援協議会が業務開始
＜中小企業の再生を支援＞ 当所は、産業再生法に基づいて経済産業省の委託を受け「中小企業再生支援協議会」を設置し、中小企業者の経営改善計画など個別・具体的な支援業務を３月12日から開始する。（３月10日号）
4月 とちぎ産業創造プラザオープン
5月 「うつのみや産学官連携推進ネットワーク」発足
＜産学官連携で 新産業の創出を目指す＞ 宇都宮市と当所では、産業空洞化に対応するために県内企業、大学等研究機関と連携し、新産業の創出を目指す「うつのみや産学官推進ネットワーク」を５月28日に発足させた。（６月10日号）
11月 110周年記念式典開催

新車らくらくプランでおまかせ!! 年率3.9% 84回払い
オーナーの皆様、是非この機会に新車をどうぞ!!
※保険料・税金・登録に伴う費用は別途申し上げます。

AZ-WAGON 660FM-A MT車 フル装備・エアバッグ

車両本体価格83.0万円
月々4,400円×83回

アルトバン 660VS MT車 AC・PS・ラジオ

車両本体価格55.5万円
月々3,000円×83回

□ボーナス時支払い141,000円×1回 月々据え払い分 月々1,300円×84回
□ボーナス時支払い 26,500円×1回 月々据え払い分 月々7,600円×84回

miyuki 株式会社ミユキ自動車販売
TEL.028(662)1616(代)
■本 店(マツダオートザム宇都宮東) TEL.028(662)1616
■東 町 店(スズキアリーナ宇都宮東) TEL.028(660)1616
■御幸ヶ原店(栃木ダイハツ代理店) TEL.028(661)1919

Takayaのワークウェア

2003/04年の新作が出揃いました。
カラーブルゾンから軽量防寒までイベントにかかせないアイテムを豊富にラインナップ。
背中や胸にプリントして個性を演出！

WORKING BEAUTY 人も企業も美しく
ファッションユニフォーム企画・販売
株式会社タカヤ商事
〒321-0973 栃木県宇都宮市岩曽町1377-82
TEL 028-662-0812 FAX 028-662-0813

作業服・事務服の新作も“メンクミ”登場！
お気軽にご連絡ください。

チャレンジショップRELAX 10月16日 オープン

チャレンジショップＲＥＬＡＸ（リラックス）は、当所が国と市の補助金を受け中心市街地の「空き店舗」を活用して運営しています。新規開業や業種転換などを目指す人たちに経営のノウハウ等を体験してもらい、中心商店街での独立開業など中心商店街活性化の環境づくりに寄与することを目的とした事業です。

今回のＲＥＬＡＸには、自分でお店を開いてみたいという人たち３店が参加。「快さ」「癒し」「楽しさ」「安らかさ」をキーワードに“日々の生活を楽しむ個性的な小物たち”を取りそろえています。

また、中心市街地の空き店舗を検索できるインターネット体験コーナーや各種パンフレットなどが備えてある情報コーナーもあります。

ふと立ち寄りたくなる、優しいお店「ＲＥＬＡＸ」。のぞいてみれば、そこにあなた好みの小物が見つかるかもしれません。

ぜひ、足を運んでみて下さい。

- 店舗住所：二荒町１－11 松村ビル１階
- 営業期間：平成15年10月16日～平成16年２月24日
- 営業時間：午前10時～午後８時
- 定休日：毎週水曜日
- 問合せ先：当所街づくり推進課へ ☎６３７－３１３１

「リラックス」で会えるのは、こんなお店

Ｃｈａｐｉｎａ【代表者：郷間　利子】
中米雑貨（グアテマラ、エルサルバドル、ドミニカ共和国）、手製雑貨、民族衣装リメイク品など

パニオロ【代表者：丸山　清】
バッグ（レインスプーナー社製：トートバッグ、ショルダーバッグ、ボストンバッグ）、小物雑貨（キャップ、マフラー）など

ＫＵＲＵＲＩ
【代表者：前田　ゆかり】
デザイン家具（収納家具、飾り棚、椅子）、インテリア雑貨、ポストカードなど

※チャレンジショップでは、出店者を募集しております。自分のお店を持ちたい方や興味の有る方は、当所街づくり推進課までご連絡下さい。☎６３７－３１３１

シンボルロード ライトアップ 2003

大トチノキへのイルミネーションなど今年度、更にバージョンアップして実施されます。

〈ライトアップ〉

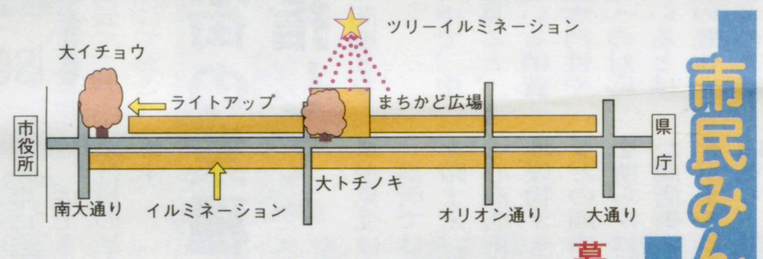
■内容
- 大イチョウ：ライトアップ
- 大トチノキ：イルミネーション
- シンボルロード両側街路樹：イルミネーション
- まちかど広場樹木：イルミネーション
- 総合福祉センター壁面：ツリーイルミネーション

■期間
- 大イチョウライトアップ　11月１日～１月４日
- 街路樹イルミネーション　11月21日～１月４日

■時間
- 17：00～23：00
- ※クリスマス前：17：00～24：00
- 大晦日：17：00～明け方

〈イベント〉（於：まちかど広場）

■日時・内容
- 平成15年11月21日㈮ 17：00～21：00 点灯式、ジャズ・ゴスペルとワインの夕べ、まちかど屋台



市民みんなの協力でライトアップを

募金にご協力をお願いします！

実行委員会では、ライトアップが宇都宮の風物詩となるよう、より多くの市民の方々の参加を得ながら事業を進めてまいります。皆さんの募金協力をお願いいたします。

■一口１，０００円

取り扱い銀行は、市内の足利銀行と栃木銀行です。（専用の振込用紙があります。手数料は無料）宇都宮市役所　都心部活性化推進室でも受付しています。

〈問合せ〉
シンボルロード・ライトアップ実行委員会事務局　宇都宮まちづくり推進機構内
☎６３２－８２１５

商い川柳 第77回

荒井宗明選

罪人のように喫煙室にいる　横山　弘達（会社員）

【評】中年男シャボン玉吹く。

年金の話野党の肩を持つ　吉川　英二（無　職）

【評】寅さん張りに聞かす口上。

目黒には秋刀魚の煙り鰯雲　寺内　伸弥（教　師）

【評】頼りなさそに昼の月浮く。

妻よりも影は素直に従いてくる　渡辺　一雄（無　職）

店仕舞いする日非情な人の列　大塚　栄子（主　婦）

ひと夏に賭けて仕込んだ売れ残り　柳　　香（主　婦）

虫鳴いて一気に秋を深くする　菊地　栄子（主　婦）

長生きへ女色気をかくし持つ　奥畑　長治（無　職）

改装の老舗のれんの風変る　笹田　スミ（主　婦）

商売のある日笑って損をする　黒川　みち（主　婦）

1. 投稿対象
会報「天地人」読者（当会報をご覧の読者全員が対象です）
2. 課　題
商工全般に関わる川柳（題は特定しません）
3. 要　領
(1)毎月末日締切
(2)１人３句まで、住所・氏名・年齢・職業（事業所名）を記入して、はがき、手紙、ＦＡＸにより、楷書で投稿
(3)優秀作品を年間表彰

■投稿先　当所総務企画課会報「天地人」（商い川柳）係
〒３２０－０８０６
宇都宮市中央３－１－４
ＦＡＸ０２８（６３４）８６９４

新会員をご紹介下さい

当所は、今年で創立１１０周年を迎え、商工業者のベストパートナーとして多くの方々にご利用頂いております。

ご近所やお知り合いでまだご加入されていない事業所がございましたら、この機会に是非ご紹介下さい。ご紹介いただきましたら、職員が訪問し詳しく説明させて頂きます。なお、会員・非会員のお問い合わせについてもお気軽におたずね下さい。

ご紹介事業所が入会された場合は、粗品（図書券）を差し上げております。

問 当所会員サービス課へ
☎６３７－３１３１
FAX６３４－８６９４

【入会資格は？】
市内の商工業者、医療・福祉・学校・学術・非営利法人、医師、弁護士、税理士、行政書士など、規模に関係なく、どなたでも、いつからでも入会できます。

【会費は？】
個人は年会費九〇〇〇円、法人・団体は一万二〇〇〇円以上で、資本金・従業員規模に応じた金額となります。入会金はありません。

一日公庫が貴方の事業を応援します。

年末資金のお申込みはお早めに

がんばれ！中小企業

当所では中小企業の支援策の一環として、経営基盤の強化に資する観点から「金融相談日（一日公庫）」を、国民生活金融公庫とタイアップして開催します。

事前に必ずご予約を取り、当日必要書類をご持参いただければ、原則として即融資決定の判断をいたしますので、融資実行までの時間が大幅に短縮されます。

ぜひこの機会にご利用ください。

▽日時：11月26日㈬ 午前９時半～午後３時半
▽会場：当所会議室
▽相談員：国民生活金融公庫宇都宮支店融資担当者
▽事業資金の種類
①普通貸付
②ＩＴ貸付
③経営安定貸付　など
▽申込締切：平成15年11月19日㈬
▽申込先：当所経営相談課 ☎６３７－３１３１

無担保・無保証人の「マル経資金」のご相談・お申込みはお早めに当所経営相談課までお申込み下さい。（お申し込みから融資の実行までには、およそ１ヶ月程の期間を要しますので、ご計画はお早めに）毎年ボーナス時期は大変混み合います。

早め早めの資金計画で円滑な資金繰りをお勧めします。

返済期間	運転資金（5年以内の月賦） 設備資金（7年以内の月賦） うち据置6ヶ月以内
融資額	550万円以内（別枠450万円以内）
利　率	1.35%（平成15年10月10日現在）

新年賀詞交歓会

■日時　平成16年１月５日㈪ 午前11時から
■会場　宇都宮市役所14階 大会議室
■会費　１，０００円
■締切　12月５日㈮
参加ご希望の方は、会費を添えてお申込み下さい。

〈申込先〉
当所総務企画課 ☎６３７－３１３１
宇都宮市商業観光課 ☎６３２－２４３４